



Tema, rema y focalización: del enunciado al texto. Análisis de títulos y *leads* de prensa*

Antonio Franco M.** y Vanessa Casanova***

Resumen

El presente artículo estudia las funciones informativas *tema-rema* y *foco* en la producción del discurso periodístico, a partir de los planteamientos teóricos de Gutiérrez (1997, 2000) y Pottier (1977, 1992, 1993). El análisis de estas funciones en los titulares y *leads* del diario Panorama revela los mecanismos de identificación del tema (soporte), rema (aporte) y de focalización que utiliza el periodista para presentar el evento. La aplicación del esquema de las relaciones intercasuales en el análisis permite observar las elecciones predicativas del hablante, e igualmente sirve como recurso para contrastar el *orden natural* del enunciado con su resultado final en el nivel discursivo. En el trabajo se concluye: a) la estructura final del enunciado o texto depende de la intención comunicativa del hablante, en consideración de las necesidades informativas de su interlocutor; b) existen diversos mecanismos de focalización en el discurso escrito para la puesta en relieve del tema o el rema; c) la progresión temática es un mecanismo fundamental para la contextualización y cohesión en el texto, por lo que su ruptura conlleva a un discurso poco eficaz y pertinente desde el punto de vista informativo.

Palabras clave: Tema, rema, focalización, funciones informativas, discurso periodístico.

Recibido: 09/05/06 • Aceptado: 28 /11/06

* Forma parte del proyecto de investigación *Lingüística y discurso periodístico* enmarcado en el programa *Discurso y Sociedad* adscrito al CONDES con el número CH-0686-05.

** Profesor Titular de la Universidad del Zulia. Doctor en Ciencias Humanas. Maracaibo, Venezuela. Correo electrónico: antoniofranco@mipunto.com

*** Maestrante en Ciencias de la Comunicación y Lingüística en la Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela. Correo electrónico: frodiana@cantv.net

Theme, Rheme and Focalization: From Statement to Text. Analysis of Press Headlines and Leads

Abstract

In this paper the informative functions of *theme-rheme* and *focus* in the production of journalistic discourse is studied from Gutiérrez (1997, 2000) and Pottier (1977, 1992, 1993) theoretical postulates. The analysis of these functions in the headlines and leads of Panorama journal shows the identification methods of theme (known information), rheme (given information) and focalization used by a journalist to present the event. The application of intercase relations in this analysis allows the observation of the predicative choices of the speaker, and also serves as a resource to compare the *natural order* of the statement with the final result in the discourse level. This paper concludes: a) the final structure of the statement or text depends on the communicative purpose of the speaker, taking into account the informative needs of the interlocutor; b) there are many focalization mechanisms in written discourse that emphasize theme or rheme; c) thematic progression is a fundamental mechanism to contextualize and give cohesion to the text, as its rupture entails an ineffective and impertinent discourse from the informative point of view.

Key words: Theme, rheme, focalization, informative functions, journalistic discourse.

1. Introducción

La innegable influencia del periodismo y de los medios de comunicación en el lenguaje ha conducido a lingüistas y analistas del discurso, en las últimas décadas, a considerar el mensaje periodístico no como un mero conjunto articulado de datos estructurados mediante técnicas redaccionales, sino como producto de un proceso complejo de producción en el que intervienen mecanismos cognitivos, lingüísticos y discursivos, y cuya adecuación al contexto depende de la competencia lingüística y comunicativa del periodista. Visto de esta manera, el estilo periodístico surge del saber lingüístico del periodista, como usuario de la lengua que

posee un propósito definido: anunciar, comentar, explicar al lector lo que ocurre en el mundo. El lenguaje periodístico cumple así una función representativa, pero además, una función informativa. Estamos, pues, ante una perspectiva funcional del lenguaje, en la que sintaxis, semántica y pragmática se analizan como componentes indisolubles en el proceso de la comunicación humana.

Tomando como premisa fundamental los postulados teóricos de Pottier (1992, 1993), y siguiendo los planteamientos funcionales de Gutiérrez (2000), en este trabajo se estudian las funciones *tema-rema* y *foco* en el discurso periodístico, a través del análisis de una muestra de enunciados y *leads* publicados en el diario Panorama.

2. Objetivos

El objetivo de esta investigación es analizar las funciones informativas de los titulares y *leads* de la primera página del diario Panorama. Para su ello, se formularon los siguientes objetivos específicos: a) Identificar las funciones tema-rema en los textos periodísticos. b) Señalar los mecanismos de focalización del tema-rema más frecuentes en la muestra estudiada. c) Establecer la cohesión textual en los enunciados a partir de la progresión temática desde el título al *lead*.

3. Fundamentación teórico-metodológica

3.1. La gramática funcional

Desde una perspectiva funcional, la lengua se concibe como un instrumento de comunicación, *un sistema de medios apropiados para un fin*. “Cuando se analiza el lenguaje como expresión o como comunicación, la intención del sujeto hablante es la explicación que se presenta con mayor naturalidad. Por esto mismo, en el análisis lingüístico, debe uno situarse en el punto de vista de la función” (Trnka y otros, 1980: 30-31, citado por A. Becker, 2002: cap. 2). Esta afirmación proviene de una de las escuelas más influyentes en la concepción funcionalista de la lengua, el Círculo Lingüístico de Praga, fundado en 1926 y representado por los lingüistas eslavos Mathesius, Firbas, Daneš, Vachek, Trnka, Trubetzkoi y Jakobson. Los principios de su teoría del lenguaje definieron lo que hoy constituye el programa de investigación de la sintaxis funcional:

“Se presta atención tanto a las formas como a las funciones y hay una relación entre el plano de la transitividad (semántico), el de la estructura (sintáctico) y el de la información (pragmático)” (Martín Arista, 1999: 29-30).

La escuela del funcionalismo es contemporánea con la glosemática, fundada por Hjelmslev, y el descriptivismo americano, representado por Bloomfield. Todas estas corrientes se vieron inspiradas por la obra de Saussure, padre de la lingüística moderna, y tienen en común el rechazo de la visión atomista sobre los hechos del lenguaje (Becker, 2002). El estructuralismo funcional (representado por las figuras de Martinet y Coseriu) ejerció una influencia determinante en el funcionalismo europeo. Ambos comparten la visión de la lengua como proceso dinámico que satisface las necesidades comunicativas de los hablantes. En la gramática funcional española también han incidido notablemente la glosemática de Hjelmslev (que inspiró la *Gramática Estructural* de E. Alarcos) y la sintaxis estructural de L. Tesnière.

La gramática funcional estudia el lenguaje como un medio al servicio de un fin comunicativo e intenta relacionar la estructura del lenguaje con las necesidades, fines, medios y circunstancias de la comunicación humana (Martín Arista, 1999: 28-34). En todo proceso de comunicación, el hablante elige entre diversas posibilidades que le ofrece la lengua. Esta selección no responde al azar, sino a las necesidades concretas del hablante en una situación comunicativa.

“Para la lingüística funcional se plantea una serie de preguntas, como por ejemplo, ¿qué función cumple cierto elemento?, ¿para qué sirve en la comunicación?, ¿por qué el hablante elige tal elemento o tal estructura y rechaza otro/-a?” (Becker, 2002). El estudio de la lengua desde este enfoque no se limita a la descripción, sino a la explicación de los hechos lingüísticos: cómo funciona la lengua. Una gramática funcional, siguiendo a Hernández (1996: 25), atiende, pues, a los siguientes principios:

- La lengua se concibe y se estudia como instrumento de comunicación humana.
- La gramática explica desde las unidades mínimas hasta las más complejas de la lengua.

- El signo posee tres formantes indisolubles: la forma de expresión, la forma de contenido y la función.
- El estudio de la lengua sigue un doble camino: analítico (semasiológico) y productivo (onomasiológico).

3.2. Las funciones del lenguaje

Autores como Rojo (1983), Hernández (1995) y Gutiérrez (1997, 2000) diferencian entre los componentes sintáctico, semántico e informativo (pragmático) en el estudio del español. En cada uno de estos estratos, los elementos que constituyen el mensaje contraen relaciones combinatorias o sintagmáticas. La conexión que se establece entre estos elementos, nudos o terminales da lugar a las *funciones*. “Las funciones son como roles, papeles que interpretan o representan las magnitudes” (Gutiérrez, 2000: 11).

La sintaxis y la semántica reflejan la capacidad que posee el hablante de señalar entes, estados de cosas, situaciones y procesos. Estos niveles constituyen la “armadura constructiva, estructural” de la *función representativa* del lenguaje (Gutiérrez, 2000: 18). Las funciones sintácticas, con carácter formal, no dependen del significado concreto de los sintagmas que representan, y constituyen los “nudos o terminales de relación, roles que ordenan la estructura jerárquica de la secuencia” (Gutiérrez, 2000: 12).

El nivel semántico se ocupa de las relaciones de contenido. Son funciones semánticas categorías como agente, paciente, instrumento, beneficiario, origen o causa, propias de una gramática de casos. Como explica Gutiérrez, “una función como *sujeto* no significa nada en sí misma: hace referencia a una forma de comportarse un segmento en la secuencia (*sintagma nominal concordado en número y persona con un sintagma verbal*). Por el contrario, la función semántica ‘agente’ *significa* que el *denotatum* de un sintagma interviene en el proceso referido como causa eficiente y activa” (2000: 14-15).

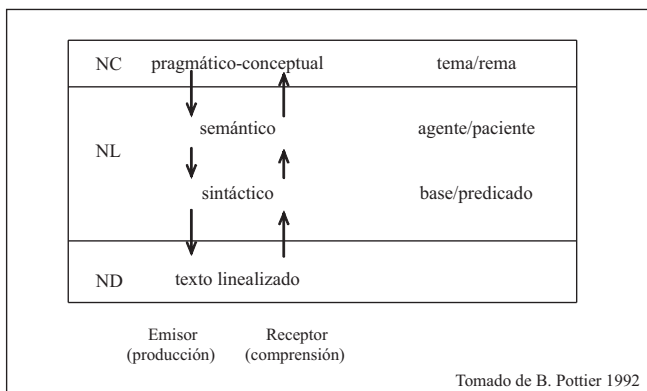
Pero, en una situación comunicativa, el lenguaje no se limita “a suscitar, despertar o actualizar esa imagen conceptual o sémica del signo simple y elemental” (Gutiérrez, 2000: 16), sino que cumple además una *función informativa*. Esta dimensión del lenguaje considera los mecanismos adecuados según el propósito que persigue el hablante: aumentar,

recordar, actualizar los conocimientos del interlocutor. Por medio de la función informativa, el hablante modifica el mundo y el estado de conocimientos del interlocutor, al aportar datos significativos y actualizados del discurso. Las funciones representativas, de esta manera, se adaptan a la intención comunicativa del emisor.

Gutiérrez advierte que el nivel informativo no modifica en modo alguno la composición sintáctico-semántica del enunciado. Se considera, más bien, como una reorganización “superior” de estos elementos para satisfacer las necesidades informativas del interlocutor, “bien separando lo que conoce de lo que desconoce (*soporte/aporte*), bien resaltando un constituyente (*foco*), bien marcando los límites referenciales y/o veritativos de la secuencia (*tópico/comento*)” (2000: 17). El siguiente cuadro resume la posición del autor sobre las funciones lingüísticas:

Función sintáctica	Sujeto	El abuelo	Objeto	regó las plantas
Función semántica	Agente		Paciente	
Función informativa	Soporte		Aporte	

Pottier (1992) hace también una clara distinción entre estas funciones al analizar las etapas de producción y recepción del lenguaje. El semantista francés estudia estos procesos a partir de la consideración de cuatro niveles metodológicamente necesarios: nivel referencial, nivel lógico-conceptual, nivel lingüístico y nivel discursivo. En el nivel conceptual, se producen las primeras relaciones que atienden a la intención comunicativa del emisor, lo que en la siguiente etapa será expresado a través de esquemas verbales:



Al ubicar la función tema-rema en el nivel conceptual, previo al lingüístico, Pottier resalta su importancia en la conformación del propósito de comunicación, como estructura profunda de pensamiento, que posteriormente –en la fase de semiotización– dará paso a los esquemas sintáctico-semánticos que configurarán el enunciado manifiesto. La participación del componente pragmático en este nivel refuerza el carácter funcional del tema-rema, como estructura que revela al receptor la intención comunicativa del hablante.

3.3. Los constituyentes del mensaje: tema y rema

El componente pragmático ha estado presente desde siempre, aun cuando no se reconociera su lugar propio en la lingüística. Rojo (1983:77) señala que la gramática tradicional ha incluido en las nociones de sujeto y predicado aspectos de ámbitos distintos a la sintaxis. Así, el concepto de *sujeto lógico* fue definido como quien realiza la acción expresada por el verbo y el *sujeto gramatical* como aquél que concuerda con el verbo. Un tercer sujeto, el *sujeto psicológico*, salió a la luz para definir al objeto del discurso, “el elemento sobre el cual el hablante quiere captar la atención del oyente” (Becker, 2002).

La noción de sujeto como “aquello de lo que se dice algo” y de predicado como “lo que se dice del sujeto” son definiciones que escapan al nivel sintáctico. Pero encuentran su lugar en el nivel informativo o pragmático, que distingue entre los constituyentes de todo mensaje: *tema* y *rema*. “Esta diferenciación es antigua y se encuentra ya en Aristóteles y Platón para quienes los constituyentes de la oración fueron designados como *ónoma* y *rema*” (Becker, 2002). Fue el Círculo Lingüístico de Praga el que concedió importancia a este nivel, pues cumple una función básica del lenguaje, y a sus elementos de cohesión y progresión (tema y rema, respectivamente). Éstos, si bien pueden coincidir, son distintos a las categorías sintácticas de sujeto y predicado. El análisis de estos elementos en la escuela praguense “no fue más que un aspecto de su dedicación general al estudio sobre el modo como están diseñados, por así decirlo, los sistemas lingüísticos para poner en práctica sus funciones comunicativas” (Lyons, 1980: 448).

Estas categorías articulan la información en el texto por cuanto el *rema* comprende aquel conjunto de elementos “que hace avanzar la información, aporta datos nuevos, presenta o aduce alguna cosa y es inde-

pendiente del contexto”, y el *tema* aquél que “establece un vínculo con el discurso previo (dependiente del contexto), presenta datos conocidos, no aduce nada y denota un presupuesto” (Calsamiglia y Tusón, 1999: 240).

Otras definiciones sobre *tema* y *rema* hacen hincapié en su dimensión comunicativa:

“Entendemos por *tema* la expresión que el hablante utiliza para presentar el asunto de su enunciación, esto es el sujeto temático, y, por *rema* la expresión que contiene información que el hablante desea comunicar” (Porroche, 1990: 144-145).

“Esquemáticamente, podemos definir el *tema* como conjunto de unidades lingüísticas que contiene un mensaje conocido o presupuesto, por lo que aporta una mínima información. En cambio, *rema* es aquel conjunto que aporta el contenido fundamental y nuevo del mensaje; lo que se añade como información sobre el tema” (Hernández, 1995: 208).

“Las secuencias *El Guernica lo pintó Picasso en 1937*, *Picasso en 1937 pintó el Guernica* y *En 1937 el Guernica lo pintó Picasso* tienen la misma organización en funciones sintácticas y semánticas, pero difieren en su organización informativa, es decir, en la manera de disponer los contenidos de acuerdo con lo que el destinatario ‘necesita’ saber” (Gutiérrez, 2000: 22).

Zubizarreta (1999: 4221-22) considera como estructuras temáticas aquellas construcciones con temas periféricos a la izquierda de la oración, conocidas con los términos de *tema vinculante* (*hanging topic* en inglés) y la *dislocación a la izquierda*. La primera responde a estructuras del tipo “*En cuanto al hermano*, parece que los padres *lo* contemplan mucho”, y la segunda a ejemplos como “*A sus amigos*, María *los* invitó a cenar” o “Estoy segura de que *a sus amigos*, María *los* invitó a cenar”.

Para Gutiérrez este concepto de tema, desarrollado por gramáticos como S.C. Dik (1978), se refiere a lo que él denomina función marco o tópico, el cual “introduce una entidad o conjunto de entidades a las que la predicación subsiguiente va a hacer referencia” (Dik, 1978: 173, citado por Gutiérrez, 2000: 41). El tópico señala “el ámbito de pertinencia en el que se va a desenvolver el resto de la cláusula” (Gutiérrez, 2000: 45), y puede identificarse por medio de una de sus características formales más importantes, la *separabilidad*.

El lingüista español señala que el tópico posee una triple dimensión (2000:58): *sintáctica*, porque afecta globalmente el enunciado pero nunca se coordina con él; *semántica*, porque configura el ámbito referencial al cual se dirigirá la cláusula oracional, e *informativa*, porque le indica al oyente, desde el inicio del mensaje, cuál es el ámbito de aserción o pregunta al cual se restringe.

Otras estructuras asociadas con el tema o soporte informativo son aquellas que ayudan al emisor a indicar el punto de vista desde el cual se presenta el tema y el espacio y el tiempo en el cual se sitúa:

Cuentan que pronto aumentarán los sueldos.

Parece que suspendieron las clases esta mañana.

En Caracas, capital de Venezuela, colapsó el tráfico automotor por la caída del viaducto.

Al caer la noche, empezó el concierto en la plaza.

Metzeltin (1990) identifica estas estructuras como *expresiones performativas de cualitemas de emisión* o *especificadores de lugar y de tiempo*, y las distingue de la función tópico. “Pese a su posición topicalizada, estos elementos no constituyen un tema, sino sólo los ‘complementos’ de un tema que suelen ocupar la primera posición en la frase (Metzeltin, 1990:168).

Desde una metodología que interrelaciona la tipología lingüística con los universales del lenguaje, J. C. Moreno define las *funciones lingüísticas* como los medios expresivos que dan respuesta a la necesidad humana de usar el lenguaje, bien sea para guiar a su interlocutor sobre quién o qué habla (función de determinación y deixis), atribuir propiedades a estos referentes (función de la adscripción), especificar las acciones, hechos y estados de las entidades (participación), o bien para relacionar su discurso con el contexto anterior (pertinencia) (Moreno, 1987: 13-14). En este sentido, la función de *pertinencia* permite que el discurso “se conecte con un conocimiento previo y que aporte algo nuevo a tal conocimiento” (1987: 79), es decir, vincula el conocimiento común o supuesto (tema) con lo nuevo que se aporta al discurso (rema). Algunas estructuras que realizan esta función son la negación del rema (Juan *no vino*), la interrogación como solicitud de aportación del rema (¿*Qué* estás comiendo? Como *manzanas*), la fo-

calización como marca explícita del tema o rema (*Quien vino fue mi amigo*) y la reducción de coordenadas o eliminación de lo no relevante (Juan viajó a Caracas y *Luisa, a Mérida*).

La función de pertinencia, junto a las de deixis y determinación, es fundamental para un acto comunicativo eficaz: sin la relación del discurso con las circunstancias de la emisión del mensaje ni el conocimiento previo, la predicación no cumple cabalmente su finalidad comunicativa.

Para identificar el tema/soporte y rema/aporte, Gutiérrez recomienda la reconstrucción de la pregunta inicial, es decir, aquello que el hablante supone que responderá a las necesidades comunicativas del interlocutor. El emisor, así, configura la información como si respondiera a una interrogante del receptor, por lo que la pertinencia del mensaje dependerá de cuánto conozca sobre lo que el receptor sabe y aquello que ignora.

	soporte (tema)	aporte (rema)
¿Qué ocurrió?	Ø	Chávez expulsó del país a grupo evangélico de los Estados Unidos
¿Qué hizo Chávez?	Chávez	expulsó del país a grupo evangélico de los Estados Unidos
¿A quién expulsó del país Chávez?	Chávez expulsó del país	a grupo evangélico de los Estados Unidos

3.4. La focalización

El foco o relieve es una función informativa que “constituye una llamada de atención al interlocutor con el fin de que advierta la carga semántica de una magnitud” (Gutiérrez, 2000: 34).

Ante la pregunta *¿Quién toca el piano?* existen dos posibilidades en la estructura informativa:

tema	rema	rema + foco	tema
El piano lo toca	Juan	JUAN	Toca el piano

Un mecanismo de relieve focal lo constituye la alteración del orden natural (SVO), como el caso de la diátesis pasiva:

- Juan toca el piano
- *El piano* es tocado por Juan (la diátesis pasiva focaliza el CD)

Por *focalización* se entiende el conjunto de procedimientos por medio de los cuales un constituyente se destaca como foco, es decir, como información nueva o contraria a lo esperado. Alcaraz y Martínez (1997) señalan como mecanismos de focalización la anteposición del constituyente, junto con la prominencia fónica, y el acento de oración. “Así, en ‘UN COCHE, no una moto, quiere el niño’, la anteposición de *un coche*, la prominencia fónica (indicada por el uso de versalitas), además de otros procesos tales como la posposición del sujeto, señalan al constituyente *un coche* como foco contrastivo; esto es, como información contraria a lo esperado” (Alcaraz y Martínez, 1997:232).

En español, la *prominencia prosódica* es fundamental en la identificación de la función foco (Zubizarreta, 1999). No obstante, en el discurso escrito se necesitan otros mecanismos para identificarlo. Según Gutiérrez (2000), en la anteposición focalizadora la lengua puede acudir, además del acento de insistencia, a *recursos léxicos* como menudo, lindo, bonito (¡*Menudo lujo* se gasta!), la *reduplicación* (Esto es un desastre, un desastre) y estructuras de énfasis como las construcciones *ecuacionales* (A *Juan* es al que han elegido, *Un coche* es lo que quiere el niño) y *ecuandicionales* (Si alguien *ha convocado junta* para el lunes ha sido el decano).

Otros procedimientos son los atributos focalizables (*Una maravilla* de mujer), aditamentos modales (*Lo mal* que está el director de la orquesta) y las preposiciones focalizadoras (*Hasta* los viejitos acudieron a votar; los ricos *también* lloran).

A partir de los conceptos de *información conocida* e *información dada*, se pueden definir dos procedimientos en los que “la selección del constituyente que funciona como tema o como rema provoca modificaciones sustanciales en la configuración sintáctica oracional: *tematización* y *rematización*” (Hernanz y Brucart, 1987:81). Alcaraz y Martínez (1997) denominan tematización a la estrategia comunicativa por medio de la cual ciertos constituyentes pasan a la posición temática o de arranque del enunciado (Esa canción la aprendí hace muchos años). Estos autores señalan ciertas restricciones al mecanismo de tematización: “Si un objeto directo se ‘tematiza’, pero no se focaliza, debe dejar junto al verbo

un clítico de acusativo ('Esa canción *la* aprendí hace muchos años')" (1997:232).

Metzeltin (1990) señala diversas maneras de tematizar un elemento de un enunciado, bien sea lo que semánticamente se conoce como paciente (*El ladrón fue detenido por el cuerpo policial*), los complementos directos no contables y sintagmas preposicionales (*Dulces, no quiero; Del colegio salieron corriendo los niños*), los interrogativos del predicado, sintagmas destinatarios determinados y predicados adjetivales (*La Asamblea Nacional la conformarán únicamente partidarios del oficialismo; A estos jóvenes se les recordará que estudien; Hermoso no lo es*) o los elementos precedidos de locuciones preposicionales o tematizadores (*En cuanto al cónsul, el personal lo esperará en el aeropuerto*). También pueden tematizarse elementos por medio de las frases interrogativas o exclamativas (*¿Los niños? Ya se fueron*), verbos existenciales (*Había un local donde se vendían los mejores helados*) y marcadores discursivos (*Hablando de Sofía Ímber, apareció en la televisión ayer*).

De manera similar, se denomina rematización a todos aquellos procesos sintácticos en virtud de los cuales el rema se proyecta hacia una posición prominente dentro de la oración" (Hernanz y Brucart, 1987:94). Ejemplos de rematización, según estos autores, son las secuencias del tipo PEDRO se casará con María o Es Pedro quien se casará con María.

No obstante, dada la profusión de conceptos relacionados con estos procedimientos, se denominará *focalización* a todo aquél mecanismo de puesta en relieve del soporte o aporte. En este trabajo, se considerarán todos aquellos procedimientos de alteración del orden natural de la oración y el uso de recursos léxicos como mecanismos de focalización del tema y rema.

Igualmente, la relación entre la estructura informativa y el orden de las palabras se tomará en cuenta para estudiar la progresión temática en los textos de prensa. Matte Bon (1992) señala el grado de contextualización como principio fundamental en el funcionamiento del orden de las palabras en el español: "Se parte siempre de lo más conocido, lo más asumido en el contexto dado, los elementos de los que ya se está hablando, para introducir posteriormente la información nueva o los elementos de los que todavía no se había hablado" (1992: 308).

3.5. Las funciones informativas y las relaciones intercasuales

La teoría de casos, propuesta por Pottier (1977, 1992, 1993), ha sido aplicada, dentro de los campos de la lingüística y el análisis del discurso, al análisis de las relaciones actanciales en los textos narrativos (mitos y relatos), publicitarios y periodísticos por Molero (1995, 2000a, 2000b), Franco y Martínez (1999) y Franco (2004). Los trabajos de Franco y Martínez (1999) y Franco (2004) han hecho especial hincapié en el estudio de las relaciones intercasuales y su aplicación en el análisis del discurso periodístico.

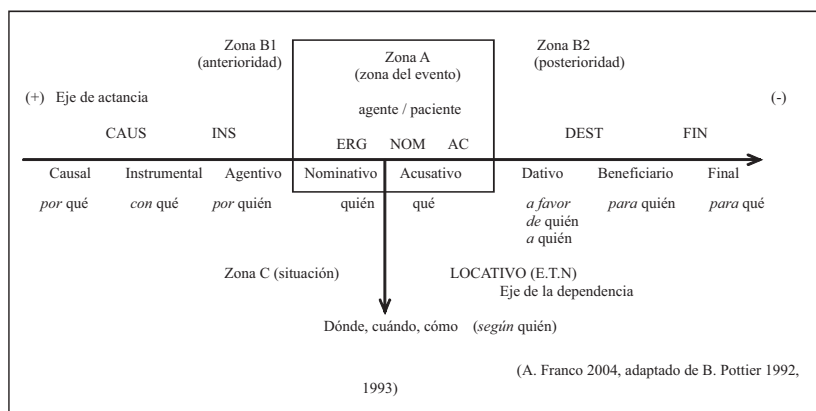
Todo enunciado, en tanto esquema predicativo, se caracteriza en el nivel lingüístico por las relaciones entre sus elementos, que ocupan distintas posiciones actanciales. En el español, la naturaleza de estas relaciones viene a menudo señalada por la marca del relator, como ejemplifica Pottier (1977:154) en las siguientes expresiones:

Un fusil escondido *por* malezas (caso causal)

Un fusil escondido *con* malezas (caso instrumental)

Un fusil escondido *en* las malezas (caso locativo espacial)

El siguiente esquema sintetiza las relaciones intercasuales posibles:



En el estilo periodístico, la técnica de las W's consiste en una serie de preguntas que el periodista debe sustituir por la información recopilada: qué, quién, cuándo, dónde, cómo, por qué. Retomando el modelo de

comunicación lingüística, estas interrogantes, propias de la fórmula de las W's, se asocian a las relaciones intercasuales en el lenguaje. "Resulta pertinente y adecuado recurrir a los casos para la mejor comprensión del mensaje formulado" (Franco y Martínez, 1999: 71), dado que el periodista hace elecciones para estructurar un enunciado en el evento comunicativo. "En los enunciados que pueda estructurar en competencia el hablante, se encuentra afinidad entre la designación expresada y el caso que determina el módulo actancial" (Franco y Martínez, 1999: 73).

El estudio de las relaciones intercasuales ofrece mayores posibilidades en la construcción de los enunciados, al determinar las funciones gramaticales que desempeñan los actantes en la estructura oracional una vez que el hablante selecciona el lexema verbal. En el español, los casos están marcados por morfemas gramaticales (elementos de relación) en el enunciado, conformándose así los casos lingüísticos que pueden analizarse bajo una función gramatical determinada (A. Franco, L. Martínez, 1999: 73). Los casos lingüísticos y sus relatores permiten identificar la función de los actantes en un evento comunicativo, de la misma manera que las interrogantes de la fórmula de las W's. El periodista, al aplicar esta técnica en la producción lingüística (recorrido onomasiológico), utiliza un mecanismo de sustitución: "La interrogación recurre a un sustituto que compromete más o menos la respuesta, por tanto que presupone ya una información" (Pottier, 1977: 344). En los siguientes ejemplos se observa la afinidad entre las interrogantes de las W's y los relatores del español:

- Reservas venezolanas se invirtieron *en* Suiza (Loc. E)
(Responde a la pregunta *¿dónde* se invierten las reservas venezolanas?).
- Los pobladores desesperados hurgaban la tierra, *con* las manos (Ins.), *en busca de* sobrevivientes (Fin.) *en* aldeas desoladas de Pakistán e India (Loc. E).
(Responde a las interrogantes *¿para qué* hurgaban la tierra los pobladores?, *¿con qué* la hurgaban?, *¿dónde?*).

La correspondencia de las interrogantes de la técnica periodística con las relaciones intercasuales del esquema de Pottier demuestran que, a partir de una intención lingüística, el periodista, en su competencia comunicativa, selecciona los elementos para producir el enunciado más adecuado y pertinente según su propósito comunicativo: informar, opinar, explicar.

En el presente análisis, las relaciones intercasuales permitirán dar cuenta de las elecciones predicativas que el periodista hace para configurar el mensaje. Al relacionar cada actante de la estructura predicativa con un elemento de la fórmula de las W's, se identificará con mayor facilidad la estructura informativa tema/rema. Asimismo, al establecer los esquemas memorizados de los lexemas verbales, se podrán contrastar el *orden natural* del enunciado con su resultado final en el nivel discursivo.

3.6. Selección del corpus

Para el estudio de las funciones informativas, se realizó un muestreo intencional u opinático, en el cual se recopilaron las noticias publicadas durante quince días consecutivos en el diario Panorama, del 04 de octubre al 18 de octubre de 2005. Las noticias seleccionadas para el análisis fueron aquellas que ocuparon el lugar de mayor relevancia en la primera plana de la edición del periódico. La muestra responde al interés de un análisis de casos de estudio en el estilo periodístico que suscitan el interés lingüístico, dada su particularidad en la utilización de los mecanismos informativos para estructurar el mensaje.

Código	Fecha	Titular
PA0410	04-10-05	Reservas venezolanas se invirtieron en Suiza
PA0510	05-10-05	Chávez invitó a latifundistas a seguir ejemplo de Azpúrua
PA0610	06-10-05	Nelson Castro condenado a cinco años por doble crimen
PA0710	07-10-05	Investigan más de 30 latifundios en todo el Zulia
PA0810	08-10-05	“Hablamos mucho y aún falta por hablar”: Fedecámaras
PA0910	09-10-05	“Casi todas las tierras del Sur del Lago son del Inti”
PA1010	10-10-05	Más de 30 mil muertos en Pakistán
PA1110	11-10-05	Asesinos del director del CNE están en el Cicpc
PA1210	12-10-05	Rosales hablará con Chávez y con el Inti
PA1310	13-10-05	Chávez expulsó del país a grupo evangélico de Estados Unidos
PA1410	14-10-05	CNE: No habrá comicios si el TSJ niega morochas

PA1510	15-10-05	El fiscal promete nombres para el 4 de noviembre
PA1610	16-10-05	Venezuela ingresará al Mercosur en diciembre
PA1710	17-10-05	El situado del Zulia en 2006 subirá 23%
PA1810	18-10-05	Tres intoxicados en el Chiquinquirá por tomar semilla “indú”

4. Resultados

4.1. El orden natural

En la relación informativa, el hablante atribuye un elemento ignorado a un elemento conocido por el interlocutor. “Coincide con alguno de los sentidos clásicos de predicación: la información nueva ‘se predica’ de la información conocida” (Gutiérrez, 2000: 22). Frecuentemente, la estructura de la función informativa (pragmática) coincide con la sintáctica, por lo que en la gramática tradicional se asocia el sintagma nominal con el tema o soporte y el sintagma verbal con el rema o aporte. Según Mathesius (1928, citado por Hernanz y Brucart, 1987), esta estructura responde al *orden objetivo*, en contraste con el *orden subjetivo*, donde el rema precede al tema. El orden objetivo, en la sintaxis española, coincide con el llamado orden natural sujeto-verbo-objeto (SVO).

Los siguientes ejemplos de titulares corresponden a esta clase de estructuras, en las que los planos sintáctico e informativo coinciden.

Chávez	invitó a latifundistas a seguir ejemplo de Azpúrua
<i>quién</i>	<i>invita a quién a qué</i>
<i>TEMA</i>	<i>REMA</i>

Rosales	hablará con Chávez y con el Inti
<i>quién</i>	<i>habla con quién</i>
<i>TEMA</i>	<i>REMA</i>

Chávez	expulsó del país a grupo evangélico de Estados Unidos
<i>quién</i>	<i>expulsa de dónde a quién</i>
<i>TEMA</i>	<i>REMA</i>

En la muestra de quince (15) titulares, ocho (8) presentaron el rema precedido del tema. En ocasiones, puede coincidir la estructura informativa de los títulos con sus respectivos *leads*, aunque con variantes en el plano semántico:

El presidente Hugo Chávez	propuso ayer dos caminos a los dueños de grandes predios...
<i>quién</i>	<i>propuso cuándo qué</i>
<i>TEMA</i>	<i>REMA</i>

En los titulares de prensa, a menudo se suprimen los verbos de expresión (decir, anunciar, señalar) al referirse sobre declaraciones, entrevistas... Ello, sin embargo, no altera la estructura pragmática del mensaje. Por ejemplo, en el titular “CNE: No habrá comicios ni el TSJ niega morochas” pueden identificarse el soporte y aporte:

CNE	(dice que) no habrá comicios si el TSJ niega morochas
<i>quién</i>	<i>(dice) qué</i>
<i>TEMA</i>	<i>REMA</i>

Aun cuando en la sintaxis no sea necesaria la presencia de la estructura bimembre sujeto/predicado, la organización pragmática del discurso siempre es binaria. En aquellos enunciados donde se elide el *tema*, la información conocida sigue presente, y puede marcarse por verbos genéricos implícitos como *sucede que*, *ocurre que*, *hay*, *tiene lugar* (Gutiérrez, 2000: 23).

Ø	Más de 30 mil muertos en Pakistán
	<i>qué dónde</i>
	<i>REMA</i>

Ø	Tres intoxicados en el Chiquinquirá por tomar semilla “indú”
	<i>qué dónde por qué</i>
	<i>REMA</i>

4.2. El tema focalizado

En el discurso, no siempre las unidades tema-rema coinciden con el sintagma nominal y sintagma verbal. Tema y rema son funciones informativas combinatorias, de carácter sintagmático, que se superponen a la organización de las funciones representativas. Por ello, las diferencias de orden entre enunciados con el mismo SN y SV dependerán de la organización pragmática (Gutiérrez, 2000).

Como señala Hernández (1995), existen diversas formas para encadenar y articular la estructura temática de un párrafo. Estos mecanismos de tematización y rematización se consideran en este trabajo como manifestaciones del *foco* o *relieve*, definido como “la unidad sintáctica a la que el emisor atribuye un mayor relieve desde el punto de vista informativo” (Alcaraz y Martínez, 1997: 232).

En la muestra estudiada, el *complemento directo* como tema o soporte informativo se focalizó a través de la modificación verbal de diátesis activa a diátesis pasiva. En estos casos, la anteposición focalizadora no se identifica por el acento de insistencia (como ocurre en el discurso oral) sino por el cambio de diátesis.

Los ahorros internacionales de Venezuela <i>qué</i> TEMA	han sido paulatinamente trasladados de EE UU hacia Suiza <i>es trasladado (por quién) de un modo adónde</i> REMA
Nelson Castro <i>quién</i> TEMA	condenado a cinco años por doble crimen <i>(es) condenado (por quién) a qué por qué</i> REMA

Como se observa en los ejemplos anteriores, en la prensa es común la aparición de la diátesis pasiva sin la marca del agente e incluso sin el auxiliar de la perífrasis verbal. Aunque en los ejemplos estudiados la elisión del auxiliar de la pasiva no afecta a la estructura pragmática del enunciado, este tipo de estructuras resulta inadecuado para el estilo periodístico, debido a que puede determinar ambigüedades en el plano semántico.

Según Gutiérrez, en las estructuras de pasiva refleja no se produce la focalización, porque a pesar de la supresión del sujeto “el complemento directo se mantiene en su lugar” (2000: 35), como en el ejemplo: *Se venden pisos*. No obstante, en el discurso periodístico, y en particular en los titulares, se observan casos en los que el complemento directo antecede al verbo en pasiva refleja, como en el titular:

Reservas venezolanas	se invirtieron en Suiza
<i>qué</i>	<i>invertirse dónde</i>
TEMA	REMA

Este enunciado es el resultado de una serie de procesos en el nivel lingüístico, desde la lexemización (selección de los signos) hasta las operaciones facultativas (focalización), en las que el *objeto* de la cláusula se convierte en soporte o tema al transformarse aquella a la diátesis pasiva, mientras que el *agente* (antes sujeto en la diátesis activa) se elide en el esquema resultante, cuando ocurre la última transformación a pasiva refleja.

Nivel lingüístico	SEMIOTIZACIÓN		
	Operaciones obligatorias: elección predicativa		
	alguien <i>quién</i> TEMA	invertir algo en algún lugar <i>invierte qué dónde</i> REMA	(diátesis activa)
	algo <i>qué</i> TEMA	ser invertido por alguien en algún lugar <i>es invertido por quién dónde</i> REMA	(diátesis pasiva)
	ESQUEMATIZACIÓN		
Nivel discursivo	Operaciones facultativas: focalización		
	algo <i>qué</i> TEMA	invertirse en algún lugar <i>se invierte dónde</i> REMA	(pasiva refleja)
	Reservas venezolanas se invirtieron en Suiza		enunciado

Los especificadores de lugar, tiempo y noción, si bien no forman parte del soporte informativo, ayudan a focalizar el tema al indicar el punto de vista desde el cual se presenta y el espacio y el tiempo en el que se sitúa. En los siguientes *leads* puede observarse cómo introducen el tema:

- **Anoche, a su salida del encuentro de tres horas que sostuvo en Miraflores con el jefe de Estado Hugo Chávez**, el presidente de Fedecámaras, José Luis Betancourt, dijo que se analizaron muchos temas en la reunión pero “aún quedaron otros por tratar”.
- **Vestido con un jean color negro y una franela manga corta de color blanco**, el joven homicida, Nelson Castro Padrón, escuchó tranquilo la sentencia ayer en la sede de los tribunales de justicia en Las Delicias, durante la audiencia preliminar que duró tres horas.
- **En el asesinato del director del CNE-Amazonas, Oswaldo Rodríguez, el pasado jueves en Puerto Ayacucho**, estuvieron involucrados, según reveló ayer el Fiscal general de la República, Isaías Rodríguez, funcionarios del Cuerpo de Investigaciones Penales y Criminalísticas (Cicpc).

4.3. El rema focalizado

El principal mecanismo utilizado en la prensa para destacar el aporte o rema es el orden de los constituyentes. Véase, por ejemplo, los procedimientos lingüísticos realizados por el hablante para obtener la estructura del siguiente titular:

- “Hablamos mucho y aún falta por hablar”: Fedecámaras

Nivel lingüístico	SEMIOTIZACIÓN		
	Operaciones obligatorias: elección predicativa		
	alguien quién TEMA	decir algo dice qué REMA	(diátesis activa)
	ESQUEMATIZACIÓN		
	Operaciones facultativas: focalización		
	algo qué REMA	(decir) alguien dice quién TEMA	(diátesis activa)
Nivel discursivo	“Hablamos mucho y aún falta por hablar”: Fedecámaras		enunciado

En los *leads*, también el rema o aporte es focalizado mediante la alteración del orden natural sujeto-verbo-objeto al orden objeto-verbo-sujeto. En la secuencia “En el Zulia vamos a erradicar el latifundio”, dijo ayer, en Maracaibo, el gobernador de Cojedes, Jhonny Yánez Rangel, directivo de la Comisión Agraria Nacional”, el hablante realizó las siguientes operaciones lingüísticas:

	SEMIOTIZACIÓN				
	Operaciones obligatorias: elección predicativa				
	alguien quién TEMA	decir algo en un tiempo en algún lugar dice qué cuándo dónde REMA			Esquemas de entendimiento, esquemas predicativos (diátesis activa)
	alguien quién TEMA	erradicar algo en algún lugar erradica qué dónde REMA			
ESQUEMATIZACIÓN					
Jerarquización frástica					
Nivel lingüístico	alguien quién TEMA	decir dice ↓ qué	en un tiempo cuándo	en algún lugar dónde	Esquemas integrados
	alguien erradicar algo en algún lugar quién erradica qué dónde REMA				
Operaciones facultativas: focalización					
	algo qué ↓	decir dice	en un tiempo cuándo	en un lugar dónde	Esquemas resultantes
	(alguien) erradicar algo en algún lugar quién erradica qué dónde REMA				
Nivel discursivo					Enunciado
	"En el Zulia vamos a erradicar el latifundio", dijo ayer, en Maracaibo, el gobernador de Cojedes, Jhonny Yáñez Rangel, directivo de la Comisión Agraria Nacional.				

Otros ejemplos son los siguientes *leads*, en los que el rema se ha trasladado a la posición inicial. En el último ejemplo, nótese la traslación del soporte o tema (“el fiscal general de la República, Isaías Rodríguez”) a la posición final de la cláusula:

- “*El horror supera lo imaginado*”, afirmó ayer el ministro del Interior de Pakistán, Aftab Sherpao, en una conferencia de prensa, al referirse al terremoto que azotó, el sábado, Pakistán, India y Afganistán.
- “*La CIA está involucrada, asesoró de manera exhaustiva, con toda su experiencia, la forma de llevar a cabo el acto terrorista*”, del asesinato de Anderson, dijo ayer en Caracas, a los periodistas, el fiscal general de la República, Isaías Rodríguez.

4.4. La cohesión informativa: del título al lead

Al igual que la deixis, que asegura un grado de continuidad en el contenido del mensaje, la progresión del tema es un procedimiento de cohesión textual que permite el avance de la información en el discurso. “El progreso de la información se basa en un modelo lineal y se manifiesta por el lugar que las unidades informativas ocupan en la oración” (Calsamiglia y Tusón, 1999: 240), es decir, tema y rema.

La progresión temática puede ser de tipo *lineal* (el rema de un enunciado se convierte en el tema del segundo y así sucesivamente), *constante* (a un mismo tema se asignan remas diferentes), de *temas derivados* de un tema general o hipertema o de *tema o rema extendido o ramificado*, en el cual el tema o el rema se expande en diversos subtemas (Calsamiglia y Tusón, 1999: 240-243). En este trabajo, no se analizaron con detenimiento los tipos de progresión temática, por cuanto ello requeriría el estudio del texto completo, pero sí se consideró el grado de cohesión informativa entre el título y el *lead*.

En algunos casos, la organización temática del título y el *lead* coinciden, lo que otorga el máximo grado de cohesión textual al resumen de la noticia, si bien pueden presentarse algunas variantes semánticas en el nivel representativo del enunciado:

PA1310-T	Chávez expulsó del país a grupo evangélico de Estados Unidos.	TE
PA1310-T	Chávez expulsó del país a grupo evangélico de Estados Unidos.	RE
PA1310-L	Desde Apure, el presidente Hugo Chávez Frías informó, ayer, su decisión de expulsar al país, a la misión evangelizadora Nuevas Tribus, a la que acusó de llevar información a la CIA.	TE
PA1310-L	Desde Apure, el presidente Hugo Chávez Frías informó, ayer, su decisión de expulsar al país, a la misión evangelizadora Nuevas Tribus, a la que acusó de llevar información a la CIA.	RE

El título resume la información en su mínima expresión. En el periodismo, las expresiones enunciativas a menudo suprimen el verbo declarativo (decir, informar, anunciar) y lo sustituyen por el signo ortográfico de dos puntos. Ello no ocurre en el *lead* o encabezamiento, donde el periodista no cuenta ya con licencias para la elisión de verbos performativos:

PA1410-T	CNE: No habrá comicios si el TSJ niega morochas.	TE
PA1410-T	CNE: No habrá comicios si el TSJ niega morochas.	RE
PA1410-L	El presidente del Consejo Nacional Electoral (CNE), Jorge Rodríguez, aseguró ayer que si el Tribunal Supremo de Justicia (TSJ) desaprueba la utilización de las morochas, las elecciones de diputados a la Asamblea Nacional, del próximo 4 de diciembre, no podrá realizarse y deberán ser postergadas para el próximo año.	TE
PA1410-L	El presidente del Consejo Nacional Electoral (CNE), Jorge Rodríguez, aseguró ayer que si el Tribunal Supremo de Justicia (TSJ) desaprueba la utilización de las morochas, las elecciones de diputados a la Asamblea Nacional, del próximo 4 de diciembre, no podrá realizarse y deberán ser postergadas para el próximo año.	RE

El titular, cuando surge de la macroestructura de la noticia, resume la información más relevante en el discurso (aquello sobre lo que trata la noticia y lo que se anuncia sobre ese tema). En este ejemplo, el rema del *lead* se convierte en el tema de la nota informativa, gracias a los mecanismos de progresión temática:

PA1710-T	El situado del Zulia en 2006 subirá 23%.	TE
PA1710-T	El situado del Zulia en 2006 subirá 23% .	RE
PA1710-L	El director de desarrollo regional del Ministerio del Interior y Justicia, Carlos Rotandaro , informó que entre el situado y la Ley de Asignaciones Económicas Especiales (Lae), el Zulia recibirá para el próximo año, unos 1,8 billones de bolívares.	TE
PA1710-L	El director de desarrollo regional del Ministerio del Interior y Justicia, Carlos Rotandaro, informó que entre el situado y la Ley de Asignaciones Económicas Especiales (Lae), el Zulia recibirá para el próximo año, unos 1,8 billones de bolívares.	RE

Por el contrario, cuando el tema o rema del título no se vincula con el tema o rema del encabezamiento, se produce una ruptura temática que pone en peligro la cohesión textual:

PA1610-T	Venezuela ingresará al Mercosur en diciembre.	TE
PA1610-T	Venezuela ingresará al Mercosur en diciembre.	RE
PA1610-L	Los jefes de Estado y de Gobierno iberoamericanos clausuraron ayer, en Salamanca (España), su XV cumbre con una agenda centrada en la lucha contra la pobreza y el terrorismo.	TE
PA1610-L	Los jefes de Estado y de Gobierno iberoamericanos clausuraron ayer, en Salamanca (España), su XV cumbre con una agenda centrada en la lucha contra la pobreza y el terrorismo.	RE

En el ejemplo anterior, no se tiene claro el tema principal de la noticia, debido a que no existe continuidad en la relación tema/rema en el título y *lead*. Siguiendo a Van Dijk (1990), el titular y el *lead* son elementos fundamentales de la noticia: “Juntos expresan los principales temas del hecho (...). El titular y el encabezamiento resumen el texto periodístico y expresan la macroestructura semántica” (1990: 83). De allí se justifica la importancia de la función informativa o pragmática para garantizar la cohesión y coherencia de la superestructura de la noticia.

5. Conclusiones

- La coincidencia del orden SVO con la estructura tema-rema viene determinada por la identificación del sujeto como soporte y el predicado como aporte. Ello no significa, sin embargo, que sea la estructura canónica de la función informativa o pragmática del discurso, pues ésta depende de la intención comunicativa del hablante, en consideración de las necesidades informativas de su interlocutor.
- Existen diversos procedimientos para organizar el nivel informativo del enunciado. Estos procedimientos, señalados por algunos autores como *tematización* y *rematización*, son considerados en este estudio como mecanismos de focalización para la puesta en relieve del tema o el rema.
- En el discurso periodístico, un mecanismo frecuente para tematizar el complemento directo de la oración es la transformación de la estructura a la diátesis pasiva o pasiva refleja. Los complementos de tema, como los locativos espaciales, temporales y notionales, se consideran igualmente procedimientos de relieve de la estructura temática, al ubicar el punto de vista del tema del cual trata el hablante.
- La focalización del rema es posible mediante la alteración del orden objetivo de la cláusula oracional, que permite trasladar el rema a la posición inicial del enunciado. En las expresiones con verbos declarativos, este tipo de organización es frecuente cuando se quiere enfatizar en lo que se dice y no en quién lo dice.
- La progresión temática es un mecanismo fundamental para la contextualización y cohesión en el texto. A la información cono-

cida se suma información nueva para dar continuidad y avance al texto. La ruptura de la relación tema y rema en la organización del resumen de la noticia conlleva a un discurso poco eficaz y pertinente desde el punto de vista informativo.

Referencias

- Alcaraz Varó, Enrique y Martínez L., María Antonia (1997). **Diccionario de lingüística moderna**. Barcelona, Ariel. Disponible en: <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/>. (Consulta: 2005, diciembre 11).
- Becker, Annette (2002). “Análisis de la estructura pragmática de la cláusula en el español de Mérida (Venezuela)”. En: **Estudios de Lingüística Española** (ELiES). Volumen 17. Disponible en: <http://elies.rediris.es/elies17/index.htm>. (Consulta: 2005, noviembre 15).
- Calsamiglia, Amparo y Tusón, Helena (1999). **Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso**. Barcelona, Ariel Lingüística.
- Franco, Antonio y Martínez, Leticia (1999). “La Teoría de Casos aplicada al estilo periodístico. Análisis de los leads”. Revista **Opción**, año 15, No. 30, págs. 67-87. Maracaibo, Venezuela.
- Franco, Antonio (2004). Fundamentos de una gramática comunicativa aplicada al estilo periodístico. Tesis doctoral. Universidad del Zulia, Maracaibo.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1997). **Principios de sintaxis funcional**. Madrid, Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (2000). **Temas, remas, focos, tópicos y comentarios**. Madrid, Arco Libros.
- Hernández Alonso, César (1995). **Nueva sintaxis de la lengua española**. Salamanca, Ediciones Colegio de España.
- Hernández Alonso, César (1996). **Gramática funcional del español**. 3ra edición. Madrid, Gredos.
- Hernanz, M. y Brucart, J.M. (1987). **La sintaxis**. Barcelona, Crítica. Disponible en: <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/>. (Consulta: 2005, diciembre 11).
- Lyons, John (1980). **Semántica**. Barcelona, Teide.
- Martín Arista, Javier (1999). “La gramática de Dik y las teorías funcionales”, en: Butler, Ch., Mairal, Ricardo y otros. **Nuevas perspectivas en Gramática Funcional**. Barcelona, Ariel Lingüística.
- Matte Bon, Francisco (1992). **Gramática comunicativa del español**. Madrid, Difusión. Disponible en: <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/>. (Consulta: 2005, diciembre 11).

- Metzeltin, Miguel (1990). **Semántica, pragmática y sintaxis del español**. Eggert, Wilhelmsfeld. Disponible en: <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/>. (Consulta: 2005, diciembre 11).
- Molero, Lourdes (1995). “Eventos y actantes en un relato guajiro”, en: Revista **Opción**, año 11, no. 18. Universidad del Zulia, Maracaibo.
- Molero, Lourdes (2000a). “Sistema de casos y análisis del discurso”, en: **Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica**, vol. XXVI, enero-junio 2000. Universidad de Costa Rica, San José.
- Molero, Lourdes (2000b). “El análisis del discurso en la investigación antropológica”, en: **Cuadernos Lengua y Habla. Análisis del discurso**. No. 2, septiembre de 2000. Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
- Moreno, Juan Carlos (1987). **Fundamentos de sintaxis general**. Madrid, Editorial Síntesis.
- Porroche Ballesteros, Margarita (1990). **Aspectos de la atribución en español. (Las construcciones con un atributo adjetivo que se refiere al sujeto)**. Zaragoza: Libros Pórtico. Disponible en: <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/>. (Consulta: 2005, diciembre 11).
- Pottier, Bernard (1977). **Lingüística General. Teoría y descripción**. Madrid, Gredos.
- Pottier, Bernard (1992). **Teoría y Análisis en Lingüística**. Madrid, Gredos.
- Pottier, Bernard (1993). **Semántica General**. Madrid, Gredos.
- Rojo, Guillermo (1983). **Aspectos básicos de sintaxis funcional**. Málaga, Librería Ágora.
- Van Dijk, Teun (1990). **La noticia como discurso**. Barcelona, Paidós.
- Zubizarreta, María Luisa (1999). “Las funciones informativas: tema y foco”. En: Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (Eds.): **Gramática descriptiva de la lengua española**. Vol. 3, § 64.2. Madrid, Real Academia Española/Espasa Calpe.